Сравнение функций кивка и моргания в диалоге

Поспелова Татьяна Андреевна

Студентка Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова», Москва, Россия

Язык используется в основном при взаимодействии лицом к лицу [Clark: 3]. В рамках модели Кларка язык — результат совместных координированных действий собеседников, приводящих к полному пониманию. Поэтому говорящему нужно не только чётко передать свою мысль, но и получить обратную связь от собеседника. Предметом исследования стали невербальные маркеры обратной связи в диалоге: кивки и моргания.

Позитивное внимание к собеседнику выражается прежде всего вербально с помощью верификативных дискурсивных маркеров. Но в устной речи они нередко представляют собой мультимодальный кластер [Кобозева, Иванова, Захаров: 285], т.е. тесно связанное сочетание языковых явлений разной модальности (термин из [Гришина 2011: 285]). Кивок служит одним из прототипических сигналов положительной реакции, в то время как функция моргания в качестве такого сигнала фидбека проанализирована для небольшого набора языков: для папуасского языка йеле, нидерландского, материал русского языка подробно проанализирован в [Гришина 2017: 497–523].

В нашем исследовании понятие обратной связи расширено по сравнению с общепринятым. Обычно в определение обратной связи включаются коммуникативно обязательные маркеры, выполняющие фатическую функцию. С их помощью слушающий выражает понимание одновременно с монологом говорящего, не забирая роль. Мы также включаем в понятие обратной связи верификативные жесты, иллокутивно вынуждаемые предварительно заданным прямым вопросом. И в том, и в другом случае слушающий передаёт говорящему информацию о понимании и согласии, таким образом избегая коммуникативных неудач и обеспечивая успешность диалога.

Целью исследования стал анализ кивков и морганий, выполняющих подобную функцию обратной связи. Анализ проведён на материале мультимедийного корпуса русского языка (МУРКО), который позволил рассмотреть обратную связь собеседника в рамках одной минимальной диалогической единицы (МДЕ, термин из [Баранов, Крейдлин: 94]). По предварительно сформулированным критериям обратной связи отобраны соответствующие контексты из корпуса (88 морганий, 281 кивок). Жесты кивков и морганий размечены в программе ELAN. В результате выявлено около 10 контекстов, где моргания не являются включённым жестом (передающим значение только в сочетании с другими жестами, термин из [Гришина 2017: 504]), а самостоятельно выражают положительную реакцию. Проведено сравнение значений кивков как отдельных жестов и кивков, сопровождаемых морганиями, во многом с опорой на соответствующие им вербальные дискурсивные маркеры. Самые частые маркеры — верификативные (114 фрагментов). Проанализировано местоположение маркеров относительно места смены ролей, соотношение ответной реплики и жестов обратной связи (случаи наложения и разделения). Выявлено, что набор функций морганий и кивков совпадает.

Литература:

Clark H.H. Using language. Cambridge, 1996.

Кобозева И.М., Иванова О.О., Захаров Л.М. К мультимодальному моделированию верификативных дискурсивных маркеров в русском диалоге // Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова. 2019. № 21. С. 284–300.

Гришина Е.А. О мультимодальных кластерах в устной речи // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог». 2011. № 10 (17).

Гришина Е.А. Русская жестикуляция с лингвистической точки зрения. Корпусные исследования. М., 2017.

Баранов А.Н., Крейдлин Г.Е. Иллокутивное вынуждение в структуре диалога // Вопросы языкознания. 1992. № 2. С. 84–99.